

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 1.05

"Ruling Days"

Marty beschließt, in den religiösen Sektor zu investieren, ohne zu wissen, dass er einen diskreten Geschäftsbetrieb stören wird. Ein Überraschungsbesucher taucht im Byrde-Haus auf.

GESCHRIEBEN VON:

Martin Zimmerman

REGIE:

Andrew Bernstein

ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Ben Rappaport	...	Josh Silverberg

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:51,843 --> 00:00:55,055
Alle auf den Boden! Runter.

3

00:00:55,888 --> 00:00:57,307
Du! Mach schon!

4

00:00:58,516 --> 00:00:59,934
Runter mit euren Ärschen!

5

00:01:00,852 --> 00:01:03,605
Runter mit deinem Arsch. Auf den Boden.

6

00:01:04,397 --> 00:01:07,859
Scheiße!

7

00:01:07,942 --> 00:01:10,237
Mann, wieso hast du mich dazu gebracht?

8

00:01:10,320 --> 00:01:13,448
Runter mit euren Ärschen! Unten bleiben!

9

00:01:14,074 --> 00:01:15,200
Scheiße!

10

00:01:17,202 --> 00:01:19,036
Unten bleiben!

11

00:01:20,580 --> 00:01:22,165
Bleibt unten!

12

00:01:22,249 --> 00:01:24,083
-Unsinn!
-Ich schwöre.

13

00:01:24,167 --> 00:01:26,002
-Ich kann nicht...
-Gib mir das Geld.

14
00:01:26,085 --> 00:01:27,254
Los!

15
00:01:27,337 --> 00:01:30,965
Hier sind nur 50. Nimm sie und geh.

16
00:01:31,048 --> 00:01:32,800
Tu mir nichts!

17
00:01:32,884 --> 00:01:35,845
Moment. Noch einen Schritt,
und ich schieße ihr in die Fresse.

18
00:01:36,596 --> 00:01:37,764
Nein.

19
00:01:37,847 --> 00:01:40,267
Das endet nicht so,
wie du es geplant hattest.

20
00:01:41,226 --> 00:01:43,645
Bleib verdammt noch mal,
wo du bist.

21
00:01:43,728 --> 00:01:44,979
-Kapiert?
-Ja.

22
00:01:45,062 --> 00:01:47,399
-Ich meine es ernst.
-Schon kapiert.

23
00:01:47,482 --> 00:01:50,110
-Bleib da.
-Diese ganze Sache...

24
00:01:50,193 --> 00:01:52,654
...lief schief, als du abgedrückt hast.

25
00:01:52,737 --> 00:01:56,073
Geldbörsen, Bargeld, Schmuck, alles!
Los! Macht schon!

26

00:01:56,158 --> 00:01:58,285
Bleib unten. Mann, bleib stehen!

27

00:01:58,368 --> 00:02:01,621
Du hast einen Fehler gemacht.
Aber du kannst es gerade biegen.

28

00:02:01,704 --> 00:02:05,041
Hey, warte, sieh ihn dir an.
Er wird überleben.

29

00:02:05,125 --> 00:02:10,463
Jetzt hast du noch eine zweite Chance.
Aber begehst du einen Mord,

30

00:02:12,382 --> 00:02:13,508
sitzt du ewig ein.

31

00:02:14,717 --> 00:02:17,595
-Das ist hier kein Spiel.
-Das weiß ich.

32

00:02:17,679 --> 00:02:22,225
Und ich weiß, in dir ist diese Wut,
die irgendwohin muss.

33

00:02:26,438 --> 00:02:28,105
Lass sie an mir aus.

34

00:02:29,482 --> 00:02:31,234
Du bist ein verdammter Psycho.

35

00:02:31,318 --> 00:02:33,986
-Scheiße!
-Hey. Ganz ruhig.

36

00:02:34,070 --> 00:02:35,655
Ganz ruhig. Sieh mich an.

37

00:03:31,961 --> 00:03:33,255
Mason!

38

00:03:36,299 --> 00:03:38,385
Ash ist hier, um mit dem Boot zu helfen.

39

00:03:39,594 --> 00:03:41,221
Ich komme sofort.

40

00:05:25,825 --> 00:05:27,494
Bist du sicher, es ist Bobby Dean?

41

00:05:28,077 --> 00:05:31,163
Ich saß ihm gegenüber.
Das ist ganz bestimmt Bobby Dean.

42

00:05:31,247 --> 00:05:33,583
Woran willst du ihn erkennen?

43

00:05:33,666 --> 00:05:35,752
-Ich will keine Diskussion.
-Seine Augen?

44

00:05:35,835 --> 00:05:37,504
Sie wurden von Fischen gefressen.

45

00:05:37,587 --> 00:05:39,464
Wie wäre sein gefälschtes Gucci-Hemd?

46

00:05:40,840 --> 00:05:42,425
Jemand brachte ihn absichtlich her.

47

00:05:45,136 --> 00:05:48,014
-Wir müssen die Polizei rufen.
-Das tun wir nicht.

48

00:05:48,097 --> 00:05:50,850
-An unserem Steg liegt eine Leiche.
-Ja.

49

00:05:50,933 --> 00:05:54,020
Die Leiche des Mannes,
dessen Geschäft ich übernahm. Denk nach.

50

00:05:56,814 --> 00:06:01,068
Lass uns reingehen und so tun,
als hätten wir nichts gesehen.

51

00:06:01,152 --> 00:06:02,654
-Lass das.
-Wir schieben ihn weg.

52

00:06:02,737 --> 00:06:05,031
-Wendy!
-Alles ok bei Ihnen?

53

00:06:11,746 --> 00:06:12,830
Toll gemacht.

54

00:06:13,748 --> 00:06:17,669
Du wedelst mit dem feuerroten Ruder herum
und machst alle aufmerksam.

55

00:06:22,507 --> 00:06:24,426
-Ok?
-Sie sind hier.

56

00:06:26,803 --> 00:06:29,221
Ich bin kaum so dumm, jemanden zu töten

57

00:06:29,305 --> 00:06:31,098
und an meinem Steg zu entsorgen.

58

00:06:31,641 --> 00:06:33,851
Glauben Sie mir, ich sah schon Dümmeres.

59

00:06:33,935 --> 00:06:36,353
Mein Geschäft mit Bobby Dean
war freundschaftlich.

60

00:06:36,438 --> 00:06:39,106
Ich gab ihm gutes Geld
für einen ruinösen Laden.

61

00:06:40,942 --> 00:06:45,112
Hier gingen schon einige vor die Hunde,

die sich für klüger als uns hielten.

62

00:06:45,780 --> 00:06:47,740
Weitaus eindrucksvollere Männer als Sie.

63

00:06:49,784 --> 00:06:52,745
Morgen liegt die Verkaufsurkunde
auf meinem Schreibtisch.

64

00:07:26,696 --> 00:07:28,155
Ist alles in Ordnung?

65

00:07:29,073 --> 00:07:32,952
Ich möchte mich mal vorstellen.
Jacob Snell.

66

00:07:33,035 --> 00:07:34,829
Hallo. Martin Byrde.

67

00:07:35,872 --> 00:07:39,333
Wie ich hörte, sind Sie
der neue Besitzer des Lickety Splitz.

68

00:07:40,251 --> 00:07:42,128
-Ja.
-Glückwunsch.

69

00:07:43,045 --> 00:07:44,296
Danke.

70

00:07:45,214 --> 00:07:47,467
Keine Ahnung, ob Sie es wissen, aber...

71

00:07:47,550 --> 00:07:50,720
...der alte Besitzer und ich
hatten ein Geschäftsarrangement.

72

00:07:50,803 --> 00:07:52,847
Von dem wir beide profitierten.

73

00:07:54,516 --> 00:07:56,476
Die Leute, die hier leben...

74

00:07:56,559 --> 00:07:59,604
...sorgen dafür,
dass es den Nachbarn auch gut geht.

75

00:07:59,687 --> 00:08:00,980
Ist das so?

76

00:08:01,063 --> 00:08:05,234
Vielleicht möchten Sie
diese lokale Tradition ja fortsetzen.

77

00:08:07,904 --> 00:08:11,448
Leider wird mein Auftraggeber
das kaum zulassen.

78

00:08:12,283 --> 00:08:14,118
Sie kennen meine Bedingungen nicht.

79

00:08:20,082 --> 00:08:21,709
Geschäft ist Geschäft.

80

00:08:27,048 --> 00:08:28,299
Hat mich gefreut.

81

00:08:29,216 --> 00:08:30,593
Ebenso, Sir.

82

00:08:52,073 --> 00:08:53,199
Danke.

83

00:08:56,786 --> 00:08:58,287
Ich helfe dir.

84

00:09:01,749 --> 00:09:03,334
-Danke.
-Ja.

85

00:09:07,463 --> 00:09:08,631
Lass mich dir helfen.

86

00:09:09,716 --> 00:09:12,552
Du würdest dich nur schmutzig machen.

87

00:09:13,469 --> 00:09:15,680
Ok. Ich wollte nur galant sein.

88

00:09:15,763 --> 00:09:17,974
Galanterie ist ausgestorben.
Noch nicht gehört?

89

00:09:21,352 --> 00:09:23,062
-Hey. Kannst du das wechseln?
-Ja?

90

00:09:30,486 --> 00:09:32,238
Bist du aus Chicago?

91

00:09:33,906 --> 00:09:35,742
-Highland Park.
-Naperville.

92

00:09:36,576 --> 00:09:39,787
Der Naper-Thrill. Wie schön.

93

00:09:39,871 --> 00:09:41,080
Ich bin Zach.

94

00:09:42,039 --> 00:09:43,165
Charlotte.

95

00:09:48,379 --> 00:09:52,174
Du musst... Hier, du musst es so machen...

96

00:09:56,638 --> 00:09:58,347
Lebst du jetzt hier?

97

00:09:59,431 --> 00:10:00,600
Nur den Sommer über.

98

00:10:02,602 --> 00:10:06,355
Besteht die Chance,
dich in die Party-Bucht zu locken?

99

00:10:06,438 --> 00:10:08,399
An Feiertags-Wochenenden ist da was los.

100

00:10:09,859 --> 00:10:12,319
Liebend gerne,
aber ich kann hier nicht weg.

101

00:10:14,196 --> 00:10:16,157
Ich verstehe. Danke.

102

00:10:17,742 --> 00:10:19,035
Was schulde ich dir?

103

00:10:19,744 --> 00:10:22,371
Normalerweise stehe ich nicht hier,
also...

104

00:10:23,330 --> 00:10:24,498
Keine Ahnung.

105

00:10:25,166 --> 00:10:27,669
Nun... du kannst den Rest behalten.

106

00:10:30,129 --> 00:10:31,839
Ich hoffe, man sieht sich.

107

00:10:39,471 --> 00:10:41,015
Leute, wir können los.

108

00:10:41,724 --> 00:10:43,559
Party-Bucht, wir kommen!

109

00:11:00,284 --> 00:11:03,620
Da bist du ja.
Weißt du, wieso mich alle anstarren?

110

00:11:03,705 --> 00:11:05,873
Sie glauben, Sie haben ihn getötet.

111

00:11:06,457 --> 00:11:10,419

Sie glauben, ich tötete Bobby Dean.
Super. Das ist toll.

112

00:11:10,502 --> 00:11:14,716
Ja. Zuerst hörte ich es von Fats,
als ich Fluppen kaufte.

113

00:11:14,799 --> 00:11:17,509
-Wer ist Fats?
-Sie wissen doch, aus dem Schnapsladen.

114

00:11:17,593 --> 00:11:20,637
-Nein.
-Dann erwähnte Mary es beim Frühstück.

115

00:11:20,722 --> 00:11:24,141
-Mary? Ok.
-Die Kellnerin mit den Zähnen.

116

00:11:24,225 --> 00:11:28,229
-Die Stadt ist wie ein Flüsterpost-Spiel.
-Nur erzählte Mary...

117

00:11:28,312 --> 00:11:31,357
...dass sie Bobby Deans Kopf
im Wasser treiben sahen,

118

00:11:31,440 --> 00:11:33,692
und er schaukelte hin und her...

119

00:11:34,777 --> 00:11:35,945
Was hast du ihnen gesagt?

120

00:11:36,863 --> 00:11:40,825
Dass Bobby Dean eh keine gute Figur hatte.
Männer-Titten.

121

00:11:40,908 --> 00:11:43,202
Ich habe natürlich niemanden getötet.

122

00:11:43,786 --> 00:11:47,539
Wenn Sie ein Mörder sind, bin ich
Schneewittchen. Und ich sehe keine Zwerge.

123

00:11:47,623 --> 00:11:52,461
Ok. Pass auf, Ruth, du musst dich
eine Weile um alles hier kümmern.

124

00:11:52,544 --> 00:11:54,671
Kannst du das? Alles regeln?

125

00:11:54,756 --> 00:11:55,757
-Ich?
-Ja.

126

00:11:55,840 --> 00:11:58,384
Übers Wochenende.
Ich muss im Blue Cat arbeiten.

127

00:11:58,467 --> 00:12:00,677
Nun, hier wird einiges los sein.

128

00:12:01,262 --> 00:12:05,307
Es wird sich finanziell lohnen für dich.
Bei Fragen ruf mich an.

129

00:12:05,391 --> 00:12:06,809
Du machst das schon.

130

00:12:26,954 --> 00:12:30,707
Wer hat dir erlaubt,
hier einfach reinzukommen?

131

00:12:31,876 --> 00:12:36,172
Brachten dir deine Hippie-Eltern
nicht bei, was Privateigentum ist?

132

00:12:43,095 --> 00:12:46,265
-Ist der See ein gefährlicher Ort?
-Was?

133

00:12:46,348 --> 00:12:48,184
Ist der See gefährlich?

134

00:12:49,852 --> 00:12:52,104

Geht es hier um die Leiche,
die sie fanden?

135

00:12:56,233 --> 00:12:59,821
Nun, das Wort "gefährlich"
kommt mir nicht unbedingt in den Sinn.

136

00:13:00,822 --> 00:13:05,576
Obwohl ich schon genug
aufgequollene Leichen sah...

137

00:13:06,660 --> 00:13:10,998
...Touristen, aus denen Schiffsschrauben
Schweizer Käse machten...

138

00:13:12,624 --> 00:13:15,169
Sie verbuchen das
gewöhnlich unter Unwissen.

139

00:13:17,004 --> 00:13:21,467
Aber... ich schätze,
es ist nicht ganz abwegig...

140

00:13:22,676 --> 00:13:26,973
...dass etwas Böseres am Werk war.

141

00:13:29,475 --> 00:13:31,435
Haben Sie deshalb die ganzen Waffen?

142

00:13:34,563 --> 00:13:36,690
So kann man es auch sehen.

143

00:13:40,236 --> 00:13:42,446
Meine Eltern mögen keine Waffen.

144

00:13:47,076 --> 00:13:50,829
Wieso sind sie hierhergezogen,
wenn sie keine Waffen mögen?

145

00:13:55,542 --> 00:13:58,045
Ein Kind besteht hier in der Schule nur,

146

00:13:58,129 --> 00:14:00,756
wenn es seinen Jagdschein hat.

147

00:14:03,217 --> 00:14:04,927
Es war wegen der Arbeit.

148

00:14:05,011 --> 00:14:06,262
Was für Arbeit?

149

00:14:09,891 --> 00:14:12,226
Mein Dad belebt Geschäfte neu.

150

00:14:14,145 --> 00:14:17,982
Machte das Sumpf-Ding am Steg
nicht Geschäfte mit deinem Dad?

151

00:14:19,191 --> 00:14:22,403
Falls ja, ist das hier wohl
ein echt gefährlicher Ort.

152

00:14:25,031 --> 00:14:26,073
Nein.

153

00:14:30,744 --> 00:14:32,079
Keine Ahnung.

154

00:14:33,289 --> 00:14:35,582
Ich lebe seit fast 30 Jahren hier.

155

00:14:35,666 --> 00:14:39,461
Und jeder Hurensohn,
der seitdem hierherzog,

156

00:14:39,545 --> 00:14:42,381
rannte vor irgendetwas Illegalem weg.

157

00:14:46,260 --> 00:14:47,761
Wovor sind Sie weggerannt?

158

00:14:50,431 --> 00:14:51,974
Sie zogen auch hierher, oder?

159
00:14:54,601 --> 00:14:55,811
Was haben Sie getan?

160
00:15:00,857 --> 00:15:03,444
Halte es ganz still.
Bei dir hat der Lauf gewackelt,

161
00:15:03,527 --> 00:15:06,447
weil du nicht richtig gezielt hast.

162
00:15:06,530 --> 00:15:11,994
Du musst das Ziel auch noch anpeilen,
wenn sich der Rauch gelegt hat.

163
00:15:20,211 --> 00:15:21,628
Ja!

164
00:15:21,712 --> 00:15:24,423
Das liebe ich so an Wassermelonen.

165
00:15:24,506 --> 00:15:28,469
Ihr Wassergehalt
ähneln dem eines Menschenkörpers.

166
00:15:33,057 --> 00:15:35,892
Ich befürworte das natürlich nicht,
aber...

167
00:15:41,398 --> 00:15:43,692
Wusstest du, dass ein Sacrifice Fly

168
00:15:43,775 --> 00:15:47,821
den Schlagdurchschnitt nicht beeinflusst,
sondern den OBP senkt?

169
00:15:47,904 --> 00:15:52,201
Es gab also einen Schlag,
aber nicht zur selben Zeit.

170
00:15:52,952 --> 00:15:55,121
Wie kannst du dir das alles merken?

171

00:15:55,204 --> 00:15:58,457
-Keine Ahnung. Ist halt so.
-Wirfst du das für mich weg?

172

00:15:59,541 --> 00:16:02,628
-Ruhig, Pacquiao.
-Ich wollte mich entschuldigen.

173

00:16:02,711 --> 00:16:06,048
-Alles ok. Fast verheilt.
-Nein, für meine irre Mutter.

174

00:16:06,132 --> 00:16:09,718
Den Schlag hattest du verdient.
Aber ein totes Tier ist widerlich.

175

00:16:09,801 --> 00:16:11,512
Nun, Entschuldigung angenommen.

176

00:16:12,596 --> 00:16:16,892
Und mir tut der ganze Mist auch leid.

177

00:16:19,770 --> 00:16:23,399
Du müsstest wissen, dass ich nicht
mit rechts zuschlage. Nicht noch mal.

178

00:16:23,983 --> 00:16:27,736
Ist es höflicher, das zweite Auge
mit der Linken blau zu schlagen?

179

00:16:28,945 --> 00:16:32,283
Ob es höflicher ist, weiß ich nicht,
aber Symmetrie ist schicker.

180

00:16:34,535 --> 00:16:35,952
Bis dann.

181

00:16:39,623 --> 00:16:43,710
-Bobby Dean hatte also Feinde?
-Die meisten Arschlöcher haben welche.

182

00:16:43,794 --> 00:16:46,172

Leute, die jemandem
einen Mord anhängen würden?

183

00:16:47,339 --> 00:16:49,800
Meinen Sie den Jemand,
der seinen Stripclub klaute?

184

00:16:49,883 --> 00:16:53,179
Bitte. Ich zahlte einen fairen Preis.
Viel mehr als nötig.

185

00:16:55,556 --> 00:16:58,850
Langsam denke ich,
in Ihnen steckt mehr, als man denkt,

186

00:16:58,934 --> 00:17:02,646
jedenfalls mehr als schöne Haare.
Ich weiß nicht, wie ich das finden soll.

187

00:17:02,729 --> 00:17:04,648
Ich bin ein Geschäftsmann. Mehr nicht.

188

00:17:04,731 --> 00:17:07,609
Ok. Ich habe keine Ahnung,
was Bobby Dean so trieb.

189

00:17:07,693 --> 00:17:10,196
Ich habe ihn gemieden wie die Pest,
als er noch lebte.

190

00:17:10,279 --> 00:17:14,116
Das wird auch jetzt so bleiben.
Aber eines weiß ich.

191

00:17:14,200 --> 00:17:16,993
Ihre Anwesenheit hier,
dass Kunden Sie sehen...

192

00:17:18,287 --> 00:17:20,539
Das tut dem Geschäft momentan nicht gut.

193

00:17:21,123 --> 00:17:22,458
Sie sollten wegbleiben.

194

00:17:23,209 --> 00:17:24,210

Ja?

195

00:17:24,293 --> 00:17:28,422

Bleiben Sie wenigstens im Büro,
bis sich alles geklärt hat.

196

00:17:28,505 --> 00:17:32,593

Na gut. Aber eine Frage habe ich noch.

197

00:17:33,510 --> 00:17:37,139

Was wissen Sie über die Snells?

198

00:17:40,059 --> 00:17:41,102

Nun...

199

00:17:46,523 --> 00:17:49,276

...sie leben schon Ewigkeiten hier.

200

00:17:50,194 --> 00:17:53,322

Als der Damm gebaut wurde,
zogen sie nach oben.

201

00:17:53,405 --> 00:17:55,699

Der See

schluckte die Gräber ihrer Vorfahren.

202

00:17:56,325 --> 00:17:58,869

Die Leute erzählen einander
von abartigen Dingen,

203

00:17:58,952 --> 00:18:02,623

die sich auf dieser Farm abspielen,
aber das sind vielleicht nur Gerüchte.

204

00:18:04,333 --> 00:18:07,086

Wie sah Bobby aus,
als sie ihn rausfischten?

205

00:18:07,169 --> 00:18:08,795

Wie ein geschälter Kürbis.

206

00:18:09,921 --> 00:18:12,591
Das sollte dir eine Lehre sein, Ash.

207

00:18:12,674 --> 00:18:17,138
Traue nie einem Landei, wenn
die Arbeit richtig erledigt werden soll.

208

00:18:17,721 --> 00:18:20,099
-Ja, Ma'am.
-Und dieser Byrde...

209

00:18:20,182 --> 00:18:21,558
Martin Byrde.

210

00:18:22,184 --> 00:18:26,480
Er sagte, sein Auftraggeber
erlaube es nicht. So drückte er sich aus.

211

00:18:26,563 --> 00:18:28,607
Obwohl er selbst die Leiche sah?

212

00:18:30,066 --> 00:18:33,154
Ich sah, wie Sheriff Nix sie
vor seinen Augen rausfischte.

213

00:18:34,070 --> 00:18:38,284
Das bedeutet, er hat mehr Angst
vor seinem Boss als vor uns.

214

00:18:38,367 --> 00:18:41,495
Die einzige Frage ist: Hat er Grund dazu?

215

00:18:42,829 --> 00:18:43,872
Ash!

216

00:18:45,916 --> 00:18:51,338
Du weißt, was du für uns tun musst, oder?

217

00:18:51,422 --> 00:18:53,006
Mit Mr. Byrde?

218
00:18:53,089 --> 00:18:54,508
Ja, Ma'am.

219
00:18:54,591 --> 00:18:57,219
-Dann mach dich an die Arbeit.
-Ja, Ma'am.

220
00:19:03,517 --> 00:19:04,601
Noch ein Nest?

221
00:19:07,438 --> 00:19:10,982
Bisher fanden wir alle hier in den Hügeln.

222
00:19:12,901 --> 00:19:14,820
Weit über der Wasserlinie.

223
00:19:16,988 --> 00:19:19,325
Uns muss ein heftiger Sturm bevorstehen.

224
00:19:20,075 --> 00:19:22,203
Es wird vor Sonnenuntergang losgehen.

225
00:19:22,994 --> 00:19:25,247
Dann müssen wir
die Pflanzen nicht bewässern.

226
00:20:21,678 --> 00:20:25,641
Das ist Josh Silverberg.
Ich glaube, du kanntest seinen Vater Gary.

227
00:20:26,225 --> 00:20:29,728
Josh hat einige Fragen
zum Selbstmord seines Vaters.

228
00:20:30,937 --> 00:20:32,273
Hat mich gefreut, Josh.

229
00:20:36,777 --> 00:20:38,612
Ich lasse euch zwei mal reden.

230
00:20:44,368 --> 00:20:46,537

Das mit Ihrem Vater tut mir sehr leid.

231

00:20:46,620 --> 00:20:49,415
Es war recht einfach für mich,
Sie zu finden.

232

00:20:50,541 --> 00:20:53,794
Sie waren überall
auf der Facebook-Seite meines Vaters.

233

00:20:57,130 --> 00:20:58,173
Was wollten Sie fragen?

234

00:20:58,257 --> 00:21:01,134
Wieso legten Sie auf,
als ich vom Handy meines Vaters anrief?

235

00:21:02,052 --> 00:21:05,264
-Das wäre doch ein guter Anfang.
-Ich weiß nicht.

236

00:21:07,516 --> 00:21:09,310
Ich war wohl überrascht.

237

00:21:10,394 --> 00:21:15,691
Ja, ich rief den Detective an,
der den Fall meines Vaters bearbeitet,

238

00:21:15,774 --> 00:21:19,110
und sagte ihm, mein Vater
kann sich nicht umgebracht haben.

239

00:21:20,279 --> 00:21:22,614
-Was sagte er dazu?
-Dass ich mich irre.

240

00:21:22,698 --> 00:21:25,241
Ich sollte Hilfe suchen.
Ich würde alles verdrängen.

241

00:21:25,326 --> 00:21:28,370
Es ist doch normal,
nach Antworten zu suchen.

242
00:21:29,413 --> 00:21:30,956
Als ich 16 war...

243
00:21:32,583 --> 00:21:35,085
...brachte sich
eine meiner besten Freundinnen um.

244
00:21:35,168 --> 00:21:37,546
Meine Freunde und ich
konnten nicht akzeptieren...

245
00:21:37,629 --> 00:21:40,632
Der Detective irrt sich. Ich weiß es.

246
00:21:43,969 --> 00:21:47,806
-Ok.
-Er war seit Jahren wieder glücklich.

247
00:21:48,807 --> 00:21:50,351
Er erzählte es mir...

248
00:21:50,434 --> 00:21:55,063
...zehn Tage, bevor er sich angeblich
aus einem Fenster im 80. Stock warf?

249
00:22:00,110 --> 00:22:01,987
Ich hatte ihm zuvor mitgeteilt...

250
00:22:03,947 --> 00:22:05,324
...dass es vorbei wäre.

251
00:22:05,407 --> 00:22:09,786
Weil ich mit meiner Familie Chicago
verlassen würde, um meine Ehe zu retten.

252
00:22:12,331 --> 00:22:15,250
Ich sprach beinahe täglich
mit meinem Vater.

253
00:22:15,334 --> 00:22:19,295
-Wieso erfuhr ich nie etwas über Sie?

-Keine Ahnung.

254

00:22:19,380 --> 00:22:23,759

Ich habe eine Familie.
Vielleicht wollte er mich schützen.

255

00:22:23,842 --> 00:22:26,637

Ich soll also glauben, dass mein Vater...

256

00:22:27,303 --> 00:22:29,598

...Sie so sehr liebte, dass er...

257

00:22:30,891 --> 00:22:34,895

-...sich umbrachte, weil Sie weggingen?
-Mehr weiß ich auch nicht.

258

00:22:36,062 --> 00:22:37,230

Haben Sie ihn geliebt?

259

00:22:56,833 --> 00:22:59,044

Ich springe unter die Dusche, Rach.

260

00:23:09,805 --> 00:23:11,598

Sorry, heute ist ja Sonntag.

261

00:23:15,143 --> 00:23:19,022

Nun, er... Es war nicht so gut,
falls Sie das interessiert.

262

00:23:19,690 --> 00:23:22,568

Sein Ego musste nur
etwas aufpoliert werden.

263

00:23:25,612 --> 00:23:28,699

Wir sind erledigt am 4. Juli,
wenn der Regen nicht aufhört.

264

00:23:29,908 --> 00:23:31,618

Alteingesessene wie meine Oma...

265

00:23:32,202 --> 00:23:35,747

Sie nannte diese großen Sommerfeiertage

immer "Schlüsseltage".

266

00:23:35,831 --> 00:23:39,960

Also die Tage, die den Rest
des Jahres bestimmen. Aber...

267

00:23:41,462 --> 00:23:43,964

...ich schätze,
dass Marty Byrde das bereits wusste.

268

00:23:45,757 --> 00:23:48,469

Ich schätze mal,
er ist nicht wegen des Regens hier.

269

00:23:51,096 --> 00:23:54,933

Ja.
Zuhause ist es gerade etwas kompliziert.

270

00:23:56,309 --> 00:23:57,603

Nun...

271

00:23:58,687 --> 00:24:01,397

...wenn jemand weiß, was kompliziert ist,
dann ich.

272

00:24:03,734 --> 00:24:06,319

Meine Frau redet mit dem Sohn
ihres toten Liebhabers.

273

00:24:14,077 --> 00:24:15,537

Danke. Was ist mit Ihrem...

274

00:24:15,621 --> 00:24:17,455

-Fick der Woche?

-Ja.

275

00:24:18,373 --> 00:24:20,834

Ja, die Gesellschaft hier ist besser.

276

00:24:24,087 --> 00:24:25,296

Danke.

277

00:24:47,736 --> 00:24:49,613
Hey, kein Lap-Dance für dich.

278

00:24:50,363 --> 00:24:51,823
Komm schon.

279

00:25:14,555 --> 00:25:16,431
Wer zum Teufel ist da an der Stange?

280

00:25:17,348 --> 00:25:20,393
Es musste mehr Klasse her,
damit Geld reinkommt.

281

00:25:20,476 --> 00:25:23,271
-Und das war Martys Idee?
-Meine.

282

00:25:24,355 --> 00:25:28,443
Ich sah mir das Inventar an und fand,
dass es zu wünschen übrig ließ.

283

00:25:30,445 --> 00:25:32,072
Reg dich wieder ab.

284

00:25:32,155 --> 00:25:34,658
Konkurrenz tut dir gut.
Sie festigt den Charakter.

285

00:25:35,241 --> 00:25:37,118
Wir wissen alle, wieso du hier bist.

286

00:25:38,787 --> 00:25:40,330
Was hast du da gesagt?

287

00:25:43,124 --> 00:25:44,167
Ist ok. Sag schon.

288

00:25:44,751 --> 00:25:47,128
Bobby Dean kratzt ab,
und jetzt hast du das Sagen?

289

00:25:48,672 --> 00:25:50,674

Wir wissen, wer dein Daddy ist.

290

00:26:03,478 --> 00:26:06,648
Will noch jemand Scheiße
über meinen Daddy verbreiten?

291

00:26:11,903 --> 00:26:13,113
Dann ab an die Arbeit.

292

00:26:13,196 --> 00:26:15,782
Wir müssen dieses Wochenende
eine Menge Kohle machen.

293

00:26:37,387 --> 00:26:39,014
Nun, was weiß er?

294

00:26:39,973 --> 00:26:41,099
Nichts.

295

00:26:42,142 --> 00:26:46,229
Was wollte der Junge dann hier?
Wieso fuhr er aus Chicago her?

296

00:26:47,147 --> 00:26:49,274
Weil er etwas vermutet.

297

00:26:49,357 --> 00:26:50,942
Was vermutet er?

298

00:26:51,526 --> 00:26:53,319
Ich brauche Details.

299

00:26:55,947 --> 00:26:58,449
Er glaubt nicht,
dass sein Vater sich umbrachte.

300

00:27:00,035 --> 00:27:01,828
Und er spricht mit der Polizei.

301

00:27:12,338 --> 00:27:15,216
-Hast du seine Meinung ändern können?
-Keine Ahnung.

302

00:27:15,300 --> 00:27:17,678

-Dann also nicht.

-Keine Ahnung.

303

00:27:17,761 --> 00:27:19,721

-Wieso weißt du das nicht?

-Keine Ahnung.

304

00:27:19,805 --> 00:27:23,934

Was sollte ich denn bitte tun?

Ihn töten und vom Steg werfen?

305

00:27:24,851 --> 00:27:28,772

Was hast du ihm gesagt? Was wurde gesagt?

Worüber habt ihr gesprochen?

306

00:27:31,692 --> 00:27:34,861

Ich sagte, sein Vater war untröstlich,

weil ich wegging.

307

00:27:36,487 --> 00:27:37,781

Was hat er gesagt?

308

00:27:40,742 --> 00:27:42,410

Wo gehst du hin? Wendy?

309

00:27:46,957 --> 00:27:48,917

Er fragte,

ob ich seinen Dad geliebt hätte.

310

00:27:50,794 --> 00:27:51,962

Ja?

311

00:27:53,463 --> 00:27:54,715

Was hast du gesagt?

312

00:27:56,049 --> 00:27:57,508

Dass ich ihn nicht geliebt habe.

313

00:28:01,387 --> 00:28:03,639

-War das die Wahrheit?

-Ja.

314

00:28:44,389 --> 00:28:45,974
Ich habe Sie gesucht.

315

00:28:47,225 --> 00:28:49,644
Ich sah mir ein paar Stellen an,
die ich kenne.

316

00:28:49,728 --> 00:28:51,646
Das Wasser fließt echt gut gerade.

317

00:28:52,522 --> 00:28:55,275
Ich dachte,
Sie wollten nicht mehr mit mir angeln.

318

00:28:56,401 --> 00:28:58,904
Haben Sie vor, mir meine Zeit zu bezahlen?

319

00:29:00,363 --> 00:29:01,489
Natürlich.

320

00:29:02,908 --> 00:29:04,159
Geld ist Geld.

321

00:29:05,410 --> 00:29:09,622
Na gut. Ok... rufen Sie mich an.

322

00:29:33,729 --> 00:29:35,857
Hier ist die Verkaufsurkunde.

323

00:29:35,941 --> 00:29:39,735
Da stehen der Endpreis
und das Übertragungsdatum.

324

00:29:40,611 --> 00:29:44,950
Auf der nächsten Seite haben wir
das Zertifikat, die Überschreibung.

325

00:29:45,033 --> 00:29:46,742
Es ist alles da.

326
00:29:48,286 --> 00:29:52,582
-Ok?
-Ich rief die Polizei in Chicago an.

327
00:29:52,665 --> 00:29:57,087
Anscheinend verschwanden
Ihr Geschäftspartner und seine Freundin,

328
00:29:57,170 --> 00:30:00,215
kurz bevor Sie
in meinen Zuständigkeitsbereich zogen.

329
00:30:01,382 --> 00:30:02,968
Möchten Sie dazu etwas sagen?

330
00:30:03,969 --> 00:30:07,013
Wir haben bereits alles
der Polizei gesagt.

331
00:30:07,722 --> 00:30:12,268
Ich gebe Ihnen nun einen sehr einfachen,
nachbarschaftlichen Rat.

332
00:30:12,853 --> 00:30:17,983
Was immer Sie auch vorhaben...
lassen Sie es.

333
00:30:19,317 --> 00:30:21,361
Wir haben gar nichts vor, ok?

334
00:30:23,905 --> 00:30:25,740
Ok. Gut...

335
00:30:27,200 --> 00:30:28,952
Behalten Sie die Urkunde.

336
00:30:29,035 --> 00:30:31,704
Dean hatte genug Heroin im Blut,
um ein Pferd zu töten.

337
00:30:31,787 --> 00:30:33,414
Für uns war es eine Überdosis.

338

00:30:39,004 --> 00:30:40,296
War es eine Überdosis?

339

00:30:42,215 --> 00:30:45,176
Gestern schienen Sie sicher,
es gab ein Verbrechen.

340

00:30:45,927 --> 00:30:49,514
Zu Beginn der Untersuchung
halten wir alle Optionen offen.

341

00:30:50,098 --> 00:30:52,433
Genug Heroin, um ein Pferd zu töten.

342

00:30:52,517 --> 00:30:54,477
Nicht mal die schlimmsten Junkies haben...

343

00:30:54,560 --> 00:30:56,104
Das war eine Redewendung.

344

00:30:58,106 --> 00:30:59,274
Wirklich?

345

00:31:02,568 --> 00:31:04,946
Noch mal im Klartext.

346

00:31:05,864 --> 00:31:10,160
Es ist besser für uns alle,
es als Überdosis zu deklarieren.

347

00:31:11,619 --> 00:31:12,662
Verstanden.

348

00:31:14,164 --> 00:31:15,706
Schönen Tag noch.

349

00:31:29,512 --> 00:31:34,434
Unfassbar, wie viel Sie gefangen haben.
Sie wussten genau, wo Sie mich hinbringen.

350

00:31:34,517 --> 00:31:39,022
Ja, ich war schon Hunderte Male da.
Das ist mein Fleck.

351
00:31:40,690 --> 00:31:43,651
-Echt guter Teich.
-Ich sage Ihnen,

352
00:31:43,734 --> 00:31:47,113
ich sah nie jemanden, der einen fing,
ihn vom Haken nahm,

353
00:31:47,197 --> 00:31:50,366
wieder reinwarf und so schnell
einen neuen an der Angel hatte.

354
00:31:50,450 --> 00:31:52,327
Nun...

355
00:31:53,536 --> 00:31:57,999
So läuft das... wenn man Profi ist.

356
00:32:04,255 --> 00:32:05,881
Oh, Mann.

357
00:32:06,799 --> 00:32:08,384
Hier, gib mir was davon.

358
00:32:10,428 --> 00:32:13,014
Ich hatte nie
einen besseren Tag am Wasser.

359
00:32:13,098 --> 00:32:14,515
-Ich weiß.
-Scheiße!

360
00:32:16,517 --> 00:32:17,518
Oder?

361
00:32:20,396 --> 00:32:21,606
Verdamnte Scheiße.

362

00:32:32,450 --> 00:32:35,245
-Spinnst du?
-Tut mir leid. Ich ließ mich gehen.

363
00:32:36,955 --> 00:32:39,249
Halt dich von mir fern,
du verdammte Schwuchtel!

364
00:32:39,332 --> 00:32:40,375
Schwuchtel!

365
00:32:40,458 --> 00:32:43,128
-Steig aus, verdammt!
-Ok.

366
00:32:43,211 --> 00:32:44,754
Raus aus meinem Truck!

367
00:32:44,837 --> 00:32:46,756
-Ok.
-Fick dich!

368
00:32:46,839 --> 00:32:48,008
Er weiß es.

369
00:32:48,924 --> 00:32:50,551
Dass die Snells ihn töteten.

370
00:32:51,427 --> 00:32:53,221
Sogar der Sheriff hat Angst vor denen.

371
00:32:53,304 --> 00:32:55,390
Wenn sie es wollten,
wären wir längst tot.

372
00:32:55,473 --> 00:32:58,101
Wir meiden einfach ihr Revier.

373
00:32:58,184 --> 00:33:00,770
-Was ist denn ihr Revier?
-Alles, ok?

374

00:33:00,853 --> 00:33:03,814
Daher lehnte mich jedes Geschäft ab,
seit wir hier sind.

375
00:33:03,898 --> 00:33:06,276
Nach der Leiche
arbeitet eh keiner mehr mit mir.

376
00:33:06,359 --> 00:33:09,070
Wir sind erledigt.
Wir müssen noch \$ 4 Millionen waschen.

377
00:33:09,154 --> 00:33:13,574
Wie sollen wir so viel Geld waschen,
ohne uns mit denen anzulegen?

378
00:33:23,043 --> 00:33:25,128
Wir bauen etwas Eigenes auf.

379
00:33:25,211 --> 00:33:28,714
Häuser reichen nicht aus.
Das hilft auch nicht weiter.

380
00:33:28,798 --> 00:33:30,591
-Es muss was Größeres sein.
-Und was?

381
00:33:30,675 --> 00:33:31,884
Keine Ahnung.

382
00:33:31,967 --> 00:33:34,095
Du könntest Baukosten frisieren.

383
00:33:34,179 --> 00:33:38,474
-Ja. Aber es müsste gewaltig sein.
-Ja! Nun ja, natürlich.

384
00:33:38,558 --> 00:33:40,976
Viele Leute. Viel Kohle.

385
00:33:41,686 --> 00:33:42,937
Und kein Finanzamt.

386

00:33:43,813 --> 00:33:46,232
Ok. Und... und was wäre so was?

387

00:33:46,316 --> 00:33:47,733
-Ich...
-Sag du es mir.

388

00:33:47,817 --> 00:33:51,154
Irgendein Geschäft
muss doch tabu fürs Finanzamt sein.

389

00:33:58,786 --> 00:34:01,247
-Hallo.
-Hi! Wir sind die Byrdes. Ich bin Wendy.

390

00:34:01,331 --> 00:34:03,291
-Hi. Marty.
-Hi. Hey. Mason.

391

00:34:03,374 --> 00:34:05,168
-Hey. Grace. Hi.
-Hi.

392

00:34:05,251 --> 00:34:06,502
-Danke für die Einladung.
-Klar.

393

00:34:06,586 --> 00:34:08,213
Gehen wir auf die Veranda.

394

00:34:16,221 --> 00:34:18,723
Schwimm nicht weiter als zur roten Boje.

395

00:34:19,724 --> 00:34:23,269
Die Boote kommen aus dem Nichts
und reißen dich dann mit.

396

00:34:25,605 --> 00:34:29,692
Es würde einen Monat dauern,
all deine zarten Glieder rauszufischen.

397

00:34:31,944 --> 00:34:33,321

Fehlen würdest du mir nicht...

398

00:34:34,364 --> 00:34:38,033
...aber wenn du mir meinen
letzten Monat auf dem Boot verdirbst,

399

00:34:38,118 --> 00:34:41,704
werde ich auf dein Grab pissen,
bis ich abkratze.

400

00:34:42,663 --> 00:34:47,168
Denken Sie, sie finden genug für
meine Beerdigung, bevor Sie tot umfallen?

401

00:35:05,978 --> 00:35:08,648
Also, was führte Sie hierher?

402

00:35:08,731 --> 00:35:10,650
Nun, die Arbeit.

403

00:35:11,567 --> 00:35:14,820
Letztendlich war es die Arbeit.
Vielen Dank.

404

00:35:14,904 --> 00:35:18,366
Klar. Aber ich meinte...
In unsere Gemeinde.

405

00:35:20,535 --> 00:35:22,328
-Natürlich. Verzeihung.
-Schon ok.

406

00:35:23,579 --> 00:35:25,331
Nun, der Glaube.

407

00:35:27,125 --> 00:35:29,835
Einige andere Mitglieder. Der Pastor.

408

00:35:29,919 --> 00:35:34,965
Ich sah Sie mal predigen,
als wir gerade hergezogen waren.

409

00:35:35,049 --> 00:35:38,886
Ich erinnere mich. Es sah aus, als
würden Sie vor einer Leprakolonie fliehen.

410
00:35:39,595 --> 00:35:41,931
Nun, ich war...

411
00:35:42,014 --> 00:35:47,102
Bevor wir uns für eine Kirche entscheiden,
möchten wir alle genau ansehen.

412
00:35:47,187 --> 00:35:48,896
Und alle Herrenclubs.

413
00:35:51,982 --> 00:35:55,195
Ok, wir sind nicht gerade
die religiösesten Menschen,

414
00:35:55,278 --> 00:35:57,447
-die es gibt.
-Sie spricht für sich.

415
00:35:57,530 --> 00:36:01,992
Unsere letzte gemeinsame Messe war bei...
der Hochzeit meines Cousins Skip

416
00:36:02,076 --> 00:36:06,121
in einer Kapelle in Las Vegas,
und sie dauerte länger als die Ehe selbst.

417
00:36:06,206 --> 00:36:08,874
Was immer Sie
über unsere Geschäfte denken...

418
00:36:08,958 --> 00:36:12,086
-Ich denke gar nichts.
-Sie wirken wie jemand, der...

419
00:36:13,629 --> 00:36:17,217
Sie wollen etwas Gutes tun.
Und wir können Ihnen dabei helfen.

420
00:36:17,300 --> 00:36:18,843

Indem wir eine Kirche bauen.

421

00:36:24,056 --> 00:36:26,684
Ich habe eine Kirche.

422

00:36:27,602 --> 00:36:29,687
Sie haben ein Boot.

423

00:36:29,770 --> 00:36:33,566
Und davor einen Bürgersteig in St. Louis.
Eine Kirche ist kein Gebäude.

424

00:36:33,649 --> 00:36:34,859
Aber das kann sie sein...

425

00:36:35,985 --> 00:36:37,487
...wenn man sie richtig baut.

426

00:36:38,321 --> 00:36:42,283
Die Kirche, mit der ich aufwuchs,
war in Boone, North Carolina.

427

00:36:42,367 --> 00:36:46,621
Unser Pastor
war dieser 70-jährige Kettenraucher.

428

00:36:46,704 --> 00:36:51,209
Er hatte eine Stimme
wie diese Cartoonfigur "Foghorn Leghorn".

429

00:36:51,292 --> 00:36:56,881
Aber er konnte alle versammeln,
und sie bauten diese Kirche zusammen.

430

00:36:57,673 --> 00:37:01,719
Und jeden Sonntag nach der Messe
nahm mein Daddy mich bei der Hand...

431

00:37:01,802 --> 00:37:05,431
...und zeigte mir die Nägel,
die er reingeschlagen hatte.

432

00:37:05,515 --> 00:37:07,392
Es bedeutete ihm so viel.

433

00:37:08,393 --> 00:37:11,854
Und mir hat es damals
auch sehr viel bedeutet.

434

00:37:13,188 --> 00:37:15,024
Wieso gingen Sie nicht mehr hin?

435

00:37:18,193 --> 00:37:19,194
Ich...

436

00:37:21,864 --> 00:37:23,324
Ich weiß es nicht.

437

00:37:24,158 --> 00:37:29,121
Ich bin der Meinung,
dass man keinen Grund braucht,

438

00:37:29,204 --> 00:37:32,124
um etwas zu tun.
Manchmal handelt man einfach.

439

00:37:32,207 --> 00:37:35,878
Später dann findet man
eine Erklärung dafür. Ich meine...

440

00:37:35,961 --> 00:37:38,298
...was ließ Sie sagen:
"Das ist meine Berufung"?

441

00:37:41,175 --> 00:37:44,929
Mir ist etwas passiert.
Ich habe mich in Gefahr gebracht.

442

00:37:46,264 --> 00:37:49,267
Ich habe mich nie
als mutige Person angesehen.

443

00:37:49,350 --> 00:37:50,476
Weiß nicht, wieso ich es tat.

444
00:37:51,519 --> 00:37:52,687
Es ergab keinen Sinn.

445
00:37:54,814 --> 00:37:58,318
Aber es überkam mich etwas... danach.

446
00:37:59,944 --> 00:38:02,112
Dieses Verlangen, Menschen zu helfen.

447
00:38:05,616 --> 00:38:07,702
Ich denke, das wollen doch alle.

448
00:38:07,785 --> 00:38:13,123
Genau danach suchen alle.
Sich nützlich zu fühlen.

449
00:38:13,207 --> 00:38:18,087
Und nicht nur im Sommer.
Nicht nur für Leute, die Boote besitzen.

450
00:38:18,170 --> 00:38:19,547
Lassen Sie uns helfen.

451
00:38:20,965 --> 00:38:26,053
Wir möchten sie nur finanzieren.
Aber Ihre Gemeinde sollte sie bauen.

452
00:38:26,846 --> 00:38:28,723
Sie sollen erfahren, wozu sie fähig sind.

453
00:39:58,563 --> 00:40:00,272
Ich bin keine Schwuchtel.

454
00:40:06,236 --> 00:40:08,197
Ich will mich nicht prügeln.

455
00:40:11,826 --> 00:40:14,954
Lass das, aufhören!

456
00:40:25,380 --> 00:40:26,632
Ok. Lass...

457

00:40:29,051 --> 00:40:30,219
Du bist betrunken.

458

00:40:33,097 --> 00:40:34,640
-Scheiße.
-Und?

459

00:41:13,471 --> 00:41:14,764
Schlüsseltage.

460

00:41:29,153 --> 00:41:32,615
Wie lange dauert es, zu vergessen,
dass man von einem Boot geworfen wurde?

461

00:41:33,157 --> 00:41:35,325
So lange, wie um zu vergessen,

462

00:41:35,409 --> 00:41:37,828
dass eine Mutter
dich mit einem Tierkadaver bewarf.

463

00:41:37,912 --> 00:41:39,204
Das ist was anderes.

464

00:41:39,288 --> 00:41:42,583
Spielt meine Geldwäsche-Mutter
jetzt den Moralapostel?

465

00:41:44,544 --> 00:41:45,753
Ok. Aber...

466

00:41:46,671 --> 00:41:48,964
-...zieh dir etwas an.
-Ok.

467

00:41:49,048 --> 00:41:50,925
-Wenn ich simse, antwortest du.
-Ja.

468

00:41:51,842 --> 00:41:54,053
-Und sei vorsichtig.

-Immer.

469

00:41:54,136 --> 00:41:56,972

-Sehr, sehr vorsichtig.

-Ok, tschüss.

470

00:42:46,939 --> 00:42:49,567

PRIVAT

NUR FÜR BEFUGTES PERSONAL

471

00:42:56,991 --> 00:42:59,702

Ich wusste nicht,
was ich mit all dem Bargeld tun sollte,

472

00:42:59,785 --> 00:43:02,997

da die Banken ja geschlossen sind,
und man nur eine gewisse Menge...

473

00:43:03,914 --> 00:43:06,709

-...per Einwurf einzahlen kann.

-Wie viel?

474

00:43:07,793 --> 00:43:09,169

Achtzigtausend.

475

00:43:11,088 --> 00:43:12,757

Schön. Du hast neue Tänzerinnen.

476

00:43:12,840 --> 00:43:16,135

Ja. Ich dachte,
übers Wochenende wären sie gut,

477

00:43:16,218 --> 00:43:20,014

aber wir sollten sie behalten.

Sie kommen super an.

478

00:43:20,097 --> 00:43:21,599

Das entscheidest du.

479

00:43:22,725 --> 00:43:26,270

-Was soll das heißen?
-Wenn du willst, übernimmst du ihn.

480
00:43:27,396 --> 00:43:28,856
-Den Club?
-Ja.

481
00:43:28,939 --> 00:43:31,233
Ich mache die Buchhaltung,
du machst den Rest.

482
00:43:31,316 --> 00:43:32,902
Ich gebe dir \$ 1.000 pro Woche.

483
00:43:35,154 --> 00:43:39,241
-Oder ich sehe mir andere Manager an.
-Nein, ich mache es.

484
00:43:39,324 --> 00:43:43,162
Gut. Darum kümmere ich mich.
Und du machst weiter so.

485
00:43:48,417 --> 00:43:50,127
Du bist also bei ihm eingebrochen?

486
00:43:50,210 --> 00:43:51,211
Ja.

487
00:43:51,837 --> 00:43:53,964
-Gibt's keine Bücherei?
-Versteh doch.

488
00:43:54,089 --> 00:43:57,760
Dieser Typ hat unzählige Erstausgaben.

489
00:43:57,843 --> 00:43:59,637
Ihm fällt kaum auf, dass etwas fehlt.

490
00:43:59,720 --> 00:44:03,223
Sieh mal, Erstausgabe.
Hab ich gelesen, als ich 12 war.

491
00:44:04,266 --> 00:44:06,393
Ich stehe nicht auf Science-Fiction.

492
00:44:07,061 --> 00:44:09,104
Sagt jeder, der nie richtige Sci-Fi las.

493
00:44:09,855 --> 00:44:12,232
Es handelt von Menschen, ok?

494
00:44:12,983 --> 00:44:17,112
Wir sind aber die Marsianer.
Wir sind die Aliens, reisen zum Mars...

495
00:44:17,196 --> 00:44:20,240
...erobern ihn, töten die Marsianer
und machen ihn uns zu eigen.

496
00:44:21,241 --> 00:44:25,370
Aber dann erkennen wir,
dass er uns nie gehören wird.

497
00:44:25,454 --> 00:44:28,999
Selbst die Menschen, die dort geboren
wurden und nichts anderes kennen,

498
00:44:29,083 --> 00:44:30,500
werden immer Aliens sein.

499
00:44:30,584 --> 00:44:34,004
Und das Beste daran ist,
all diese Leute ziehen auf den Mars,

500
00:44:34,088 --> 00:44:36,674
um ihren Problemen
auf der Erde zu entfliehen.

501
00:44:36,757 --> 00:44:39,218
Aber das Leben auf dem Mars
ist nicht anders.

502
00:44:39,301 --> 00:44:41,846
Sie nehmen einfach nur
all ihre Probleme mit.

503
00:44:45,640 --> 00:44:48,643

-Was soll der Scheiß?
-Was soll der Scheiß?

504

00:44:48,728 --> 00:44:50,938
Du bist hier. Du kennst die Regeln.

505

00:44:55,484 --> 00:44:57,486
-Verdammt!
-Sei keine Memme.

506

00:45:00,030 --> 00:45:02,992
-Was soll der Scheiß, Wyatt?
-Selber Scheiß!

507

00:45:03,575 --> 00:45:05,828
Wieso benehme ich mich
als Einziger erwachsen?

508

00:45:05,911 --> 00:45:07,872
Ich bin 17. Du bist verdammte 40.

509

00:45:07,955 --> 00:45:08,956
Ja und?

510

00:45:09,581 --> 00:45:11,625
Ihr könnt mich mal!

511

00:45:14,044 --> 00:45:15,712
Willst du nicht lieber gehen?

512

00:45:18,632 --> 00:45:21,593
Keine Ahnung.
Aber ich würde gerne mal aufs Klo.

513

00:45:24,138 --> 00:45:26,515
Die Straße hoch ist ein gutes,
das zeige ich dir.

514

00:45:26,598 --> 00:45:30,435
-Stimmt mit eurem etwas nicht?
-Nein, es ist halt nur für... Typen.

515

00:45:32,396 --> 00:45:33,605
Schon ok.

516

00:45:33,688 --> 00:45:35,983
Achte nicht auf das Chaos.

517

00:45:46,368 --> 00:45:47,787
Das Bad ist ganz hinten.

518

00:45:48,745 --> 00:45:49,872
Danke.

519

00:49:16,911 --> 00:49:20,040
Wenn du das irgendwem erzählst,
bringe ich dich um.

520

00:49:22,626 --> 00:49:25,379
Dein Bettgeflüster
musst du noch etwas verfeinern.

521

00:50:04,918 --> 00:50:07,921
Ich möchte unsere Ration
auf drei Kilo pro Woche erhöhen.

522

00:50:09,339 --> 00:50:12,008
Spricht etwas dagegen,
so viel zu trocknen?

523

00:50:12,092 --> 00:50:13,135
Nein, Sir.

524

00:50:15,095 --> 00:50:17,931
Und dieser Prediger
hat immer noch keine Ahnung?

525

00:50:18,014 --> 00:50:19,141
Nein.

526

00:50:19,224 --> 00:50:21,060
-Seine Frau?
-Nein, Sir.

527

00:50:22,227 --> 00:50:23,312
Das muss so bleiben.

528
00:50:26,565 --> 00:50:28,024
Mason!

529
00:50:28,650 --> 00:50:30,819
Ash ist hier, um mit dem Boot zu helfen.

530
00:50:32,446 --> 00:50:33,863
Ich komme sofort.

531
00:50:37,033 --> 00:50:39,369
Solange wir alles
auf dem Wasser verteilen,

532
00:50:40,036 --> 00:50:41,705
können die Bullen uns nichts.

533
00:50:44,166 --> 00:50:47,461
Sie wollen diesen Ort
schon seit 200 Jahren zähmen.

534
00:50:47,544 --> 00:50:51,131
Als das nicht klappte,
wollten sie uns unter Wasser setzen.

535
00:51:00,056 --> 00:51:02,267
GESANGBUCH

536
00:51:15,280 --> 00:51:20,160
Der Mensch kann nicht zähmen,
was Gott als wild erschaffen hat.

537
00:51:30,712 --> 00:51:32,756
Ich habe wundervolle Neuigkeiten.

538
00:51:36,218 --> 00:51:37,636
Bald wird unsere Gemeinde...

539
00:51:39,263 --> 00:51:41,390
...ein Zuhause haben.

540

00:51:41,473 --> 00:51:42,474

-Ja!

-Lobet den Herrn!

541

00:51:43,767 --> 00:51:45,977

Ein richtiges Zuhause. An Land.

542

00:51:46,770 --> 00:51:49,398

Einen Ort,

den wir nicht nur wöchentlich aufsuchen,

543

00:51:49,481 --> 00:51:50,899

sondern wann wir wollen.

544

00:51:52,108 --> 00:51:56,280

Um zu feiern... und um zu trauern.

545

00:51:57,113 --> 00:52:02,161

Zur heiligen Andacht...

oder zu alltäglichen Anlässen.

546

00:52:09,168 --> 00:52:12,254

Und wir bekommen diese Gabe

547

00:52:12,337 --> 00:52:17,509

dank eines großzügigen Geschenks

von unseren Freunden...

548

00:52:19,093 --> 00:52:21,012

...Marty und Wendy Byrde.

549

00:52:21,721 --> 00:52:23,640

Marty und Wendy Byrde, allerseits.

550

00:52:26,518 --> 00:52:28,061

Danke.

551

00:52:28,144 --> 00:52:30,855

Bitte erhebt euch.

552

00:52:33,149 --> 00:52:34,276
Amen.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.